

Dans le transept Sud, la **chapelle du Sacré-Cœur** représente la crucifixion de Jésus. Les boiseries sont finement travaillées et le retable est en bois (1868). Les dorures de Jaffard sont remarquables. En face se trouve un tableau aux dimensions impressionnantes offert par Napoléon III. Il représente la descente de croix. On y trouve aussi un petit orgue de chœur lui aussi signé Cavaillé-Coll. À gauche de l'autel, se trouve aussi la statue de Ste-Thérèse de Lisieux, œuvre de Marcel Pierre, sculpteur Fertois.



*In the south transept, there is the **Sacré-Coeur chapel** with a wooden altarpiece from 1868, a small organ and a statue of Ste Thérèse sculpted by Marcel Pierre a local artist from Ferté-Macé.*

Dans le transept nord, l'autel St Joseph, oeuvre de Bourdon rappelle la façade de l'église et date de 1906, époque de la réconciliation de l'église avec le monde ouvrier. On peut y apercevoir les emblèmes de la franc-maçonnerie (équerre, compas..). St-Joseph accompagne deux anges ouvriers. Deux beaux bronzes y ont été apportés : la fuite en Egypte et le mariage de Joseph et Marie.

In the North transept you will find the Altar of St Joseph, installed in 1906.

La **chapelle absidiale** dédiée à la Vierge retient l'attention avec son plafond peint en rouge et ses murs latéraux ornés de mosaïques. Les mosaïques murales, datant de 1888, sont l'œuvre d'un mosaïste italien Facchina qui s'est particulièrement illustré à St Petersburg. Elles représentent la résurrection, le couronnement et l'apparition de la

Vierge à Lourdes et la Vierge remettant la rosaire à St-Dominique. L'autel dit d'argent, scindé lui aussi en deux, est en métal repoussé, incrusté de pierres qui rappellent le style oriental.

*At the back of the church, is the **apse chapel** dedicated to the Virgin with beautiful mosaics by Italian mosaicist Facchina dating from 1888.*

Balades commentées de la ville

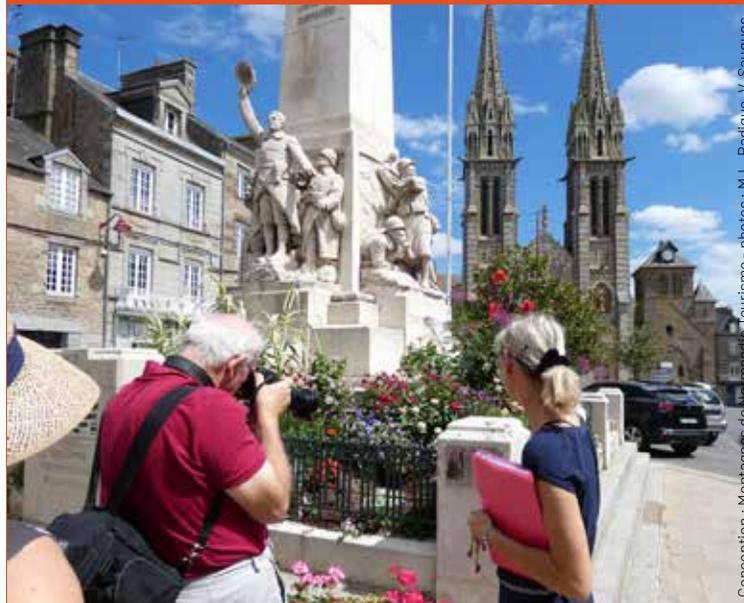
Participez aux balades commentées organisées par l'Office de Tourisme comprenant l'église romane, l'église Notre-Dame, le trésorama (exposition d'objets liturgiques et religieux) et les salles de la mairie avec la bibliothèque, la salle des mariages...

> Mai à août tous les jeudis à 14 h 30 au départ de l'Office de Tourisme

3 € par personne, gratuit moins de 12 ans (sur inscription)

> Groupes / toute l'année sur réservation

1 € pour 1 h ; 1,50 € pour 1 h 30



Conception : Montagnes de Normandie Tourisme - photos : M.L. Radigue, V. Sauques

Horaires des offices

Église Notre-Dame : samedi à 18 h et dimanche à 10 h 30

Église romane : mardi au vendredi à 9 h

Presbytère, paroisse St-Jean-Baptiste : 02 33 30 79 79



Montagnes de Normandie Tourisme

Bureau d'Information Touristique

11 rue de la Victoire

61600 LA FERTÉ-MACÉ

T. 02 33 37 10 97

flerstourisme.fr

otsi.la-ferte-mace@flers-agglo.fr

L'église Notre-Dame & l'église romane

À la découverte du patrimoine religieux de La Ferté-Macé



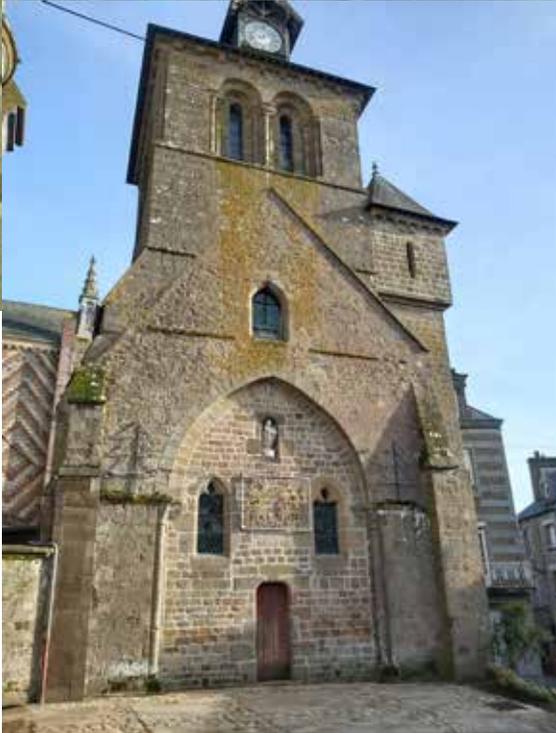
NORMANDIE



MONTAGNES
NORMANDIE

L'église romane

Un joyau du 11^e siècle



Avant sa construction, existait un prieuré avec une chapelle et un cimetière. La chapelle s'avérant trop exiguë, l'église romane est construite vers 1093. Au cours des siècles, elle est plusieurs fois prolongée pour accueillir l'assistance toujours plus nombreuse.

Plus tard, l'église étant de nouveau trop petite, une nouvelle est construite et en 1851, l'église romane est abattue sauf ce qui est préservé et visible aujourd'hui : la tour romane. Cet édifice classé est restauré en 1935 sous la direction des Beaux-Arts.

The Romanesque church - Dating from the 11th century, the architectural style of this small church is Norman. It has been extended and modified many times up to the mid-19th century. During this period Ferte-Macé had 10.000 inhabitants so the Town and Parish Councils decided that there was an urgent need for a new church. Today the clock tower at the transept is all that remains of a longer nave. This church is now a classified building.

L'église Notre-Dame

de style romano-byzantin

Elle est mise en chantier en 1851 sur les plans de l'architecte sarthois Liger. Il faut attendre le début du 20^e siècle pour que les clochers soient coiffés de leurs flèches. L'église est recouverte sur toute sa surface extérieure de mosaïques constituées par des damiers composés de pierre blanche de Caen, de briques jaunes et rouges, de granit bleu de Vire et d'ardoise.

La construction est imposante : les clochers s'élèvent à 60 mètres et sa longueur atteint 70 mètres sur 38 mètres de large. Les clochers abritent 16 cloches.

Les niches de St-Mathieu et de St-Denis placées dans les tours qui portent leurs noms et rappellent les fenêtres de la nef. Le tympan de la porte principale représente la Vierge mère couronnée (Notre-Dame de l'Assomption) ; le porche gauche évoque la nativité de Jésus et le porche droit sa crucifixion (avec St-Jean et Marie).



The Roman-Byzantine-style Notre Dame church - The construction of the Notre Dame church in Romano-Byzantine style began in 1851 following the plans of the architect Liger and ended in 1901. Its exterior surface is covered with white stone, bricks, granite and slate. Its bell towers reach 60m in height.

La rosace et l'orgue



A l'intérieur de l'église la Grande Rosace confère un éclairage agréable à la nef. Les grands orgues (signés Merklin) se situent sur la tribune. À l'origine, en 1867, le buffet est construit en une seule pièce et masque cette rosace. Lors de la première restauration en 1906 (exécutée par Mutin) il est scindé en deux et porte la marque prestigieuse de Cavallé-Coll. C'est un orgue romantique symphonique. Il comporte 3 claviers et un pédalier, une

trentaine de registres et environ 2 000 tuyaux. La dernière restauration date de 2007.

Rose window and organ Above the front door, you can see the large Cavallé-coll organ and the large rose window illuminates the nave beautifully.

Les vitraux

Les vitraux des deux bas-côtés représentent des épisodes de la vie de Jésus. Les vitraux dans l'église sont pour la plupart de Lorin de Chartres. Ceux de la nef supérieure se rapportent plus particulièrement aux saints qui se sont illustrés dans notre région. Quelques-uns sont de Champigneulle et ceux de la chapelle de la vierge d'Oudinot. Les vitraux du chœur représentent le Bon Pasteur et les 4 évangélistes (St-Jean avec l'aigle, St-Mathieu avec le parchemin, St-Marc avec le lion et St-Luc avec le bœuf). Les vitraux du chœur, de la haute nef et des bas-côtés portent le nom de certains donateurs, pour la plupart des industriels du textile. Deux évêques se font face : St-Julien, évêque du Mans et St-Latuin, évêque de Sées (autrefois, la paroisse était rattachée à celle du Mans). L'abbé Neveu fait aussi face à l'abbé Macé.

The stained glass windows - The church has very beautiful stained glass windows (mostly from Lorin de Chartres and some from Champigneulle and Oudinot). Some stained glass windows are named after industrial donors who helped finance the construction of the church.